



GUIA DOCENT GENERAL D'ASSIGNATURA

Titulació acadèmica		CERTIFICAT ESCOLA LENGÜES ANTIGUES Llicenciatura / Màster en Teologia				
Assignatura		GREC C1				
Any	2021-22	Curs	Llengües	Valor lectiu	5 ECTS	
Període lectiu	Annual	Hores setmanals	1	Àrea	Sagrada Escripura	
Professor/a	Dr. Antoni Pou Muntaner			Llengua	Català	

Descripció/Justificació:

L'assignatura té l'objectiu de proporcionar un coneixement bàsic dels mecanismes de funcionament així com del cabal lèxic de la llengua grega antiga i cristiana i dels textos principals de la seva producció en les diverses modalitats en què es manifesta (textos de la filosofia antiga, literatura cristiana: bíblica, litúrgica, patristica, himnica, fonamentalment). És la continuació de l'assignatura de Grec B2.

El coneixement de l'instrument lingüístic que fou històricament el primer vehicle de la tradició filosòfica d'occident i també la primera llengua del cristianisme en la seva expansió, la llengua pública de l'Església catòlica dels primers segles i vincle d'unitat amb les esglésies d'Orient, permet l'ús més àgil de les fonts tant de les disciplines filosòfiques com teològiques, i alhora també de les ciències religioses, i l'assimilació d'aspectes fonamentals del pensament, del dogma, dels ritus, de l'imaginari, etc.

L'exercitació de la traducció i del comentari de textos contribueix, a més, a un millor domini de la llengua pròpia i de les habilitats expressives orals i escrites en aquesta, essencials per a la vida acadèmica i professional.

Requisits i orientacions prèvies

Cal haver cursat abans (o poder acreditar-ne els coneixements) el nivell B2 de Grec.

Objectius

- Conèixer els mecanismes gramaticals de la llengua grega
- Conèixer el lèxic grec orientat principalment als textos bíblics
- Conèixer la morfologia nominal i verbal completes
- Conèixer els elements de la sintaxi oracional
- Conèixer el vocabulari dels textos que es treballin
- Saber traduir i comentar textos grecs de dificultat i extensió mitjanes amb l'ajut del diccionari

Competències

- Expressió oral i escrita en la llengua pròpia amb finalitats acadèmiques i professionals
- Cerca, ús i recuperació de la informació impresa i digital
- Capacitat per al treball individual i per al treball en equip
- Capacitat per autoorganitzar-se, programar tasques i distribuir el temps amb vista a un resultat
- Conèixer els elements essencials dels diversos nivells d'anàlisi d'una llengua (fonètica, morfologia, sintaxi, semàntica...) i aplicar-los a la llengua grega.
- Conèixer i saber aplicar la terminologia bàsica de l'anàlisi lingüística

-Saber analitzar i comentar textos amb esperit crític i contextualitzar-los històricament i culturalment
-Conèixer i saber valorar la tradició grega cristiana en els seus principals textos, gèneres i modalitats.
-Saber usar l'aparat crític del NT grec.

Continguts

-Repàs dels continguts de Grec A i B: morfologia i sintaxi completes.
-Iniciació a la traducció del grec bíblic: tècniques de traducció.
-*Lectio cursiva* de l'Evangelí de Joan.

Metodologia d'ensenyament-aprenentatge

L'assignatura disposa d'una hora setmanal. Cada estudiant, tanmateix, ha de fer el seu procés personal de treball també fora de classe.

La classe se centrarà prioritàriament en el treball de correcció i de resolució de dubtes i d'aportació d'informació gramatical i sintàctica per part del professor per tal que l'estudiant pugui desenvolupar, fora de la classe, un treball individual relatiu als objectius del nivell respectiu.

Les classes es distribuïran entre el treball de traducció per part dels estudiants, la correcció de les traduccions realitzades fora de classe, i naturalment l'exposició dels temes gramaticals i sintàctics que siguin necessaris per al seguiment adequat dels textos que es treballin.

Avaluació

Avaluació continua amb un examen de 10mm, cada quinze dies, sobre traducció, vocabulari, morfologia i sintaxi.

Bibliografia bàsica

WENHAM, J. W., *Gramàtica grega del Nou Testament per a ús dels alumnes de la Facultat de Teologia de Catalunya*, Barcelona: FTC 1997².

BERENGUER AMENÓS, J., *Gramática Griega*, Barcelona: Bosch (nombroses edicions).

PABÓN, J. M., *Diccionario griego-español VOX* (nombroses edicions).

Eines de consulta

ACEITUNO DONOSO, M. – FERRER, J. – MALÉ, J., *Grec bíblic. Gramàtica i lèxic essencials*, Barcelona: ABCat – A USP – CPI – UdG 2019.

ALEXANDRE JÚNIOR, M., *Gramática de griego: clásico y helenístico*, Barcelona : Herder 2016.

DELGADO JARA, I., *Diccionario griego-español del Nuevo Testamento*, Salamanca : Universidad Pontificia de Salamanca 2006.

FERRER, J. – MALÉ, J. – MATOSES, X – PONSATÍ-MURLÀ, O., *Nou Testament grec. Edició d'estudi amb vocabulari i morfologia explicats en nota a peu de plana*, Barcelona-Girona: ABCat – A USP – CPI – UdG 2019.

FERRER, J. – MALÉ, J. – MATOSES, X., *Diccionari grec-català del Nou Testament amb anàlisi morfològica de totes les formes verbals*, Barcelona-Girona: ABCat – A USP – CPI – UdG 2019.

GARCÍA SANTOS, A. Á., *Diccionario del griego bíblico: Setenta y Nuevo Testamento*, Estella: Verbo Divino 2016².

MATEOS, J., *Diccionario griego-español del Nuevo Testamento : análisis semántico de los vocablos*, Córdoba : El Almendro 2000-2007.

RAHLFS, A. (ed.), *SEPTUAGINTA. Id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes*, Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft 1979.